

# Journals

No. 164

Friday, April 25, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 164

Le vendredi 25 avril 1997

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-67, An Act to amend the Competition Act and another Act in consequence.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

### INTERRUPTION

At 10:12 a.m., the sitting was suspended.

At 10:26 a.m., the sitting resumed.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pagtakhan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1997-447 and P.C. 1997-448. — Sessional Paper No. 8540-352-2F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*);

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-67, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et une autre loi en conséquence.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

### INTERRUPTION

À 10h12, la séance est suspendue.

À 10h26, la séance reprend.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pagtakhan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— C.P. 1997-447 et C.P. 1997-448. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-352-2F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*);

— P.C. 1997-461. — Sessional Paper No. 8540-352-8M. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*);

— P.C. 1997-462, P.C. 1997-463, P.C. 1997-464, P.C. 1997-465 and P.C. 1997-466. — Sessional Paper No. 8540-352-24J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*);

— P.C. 1997-536 and P.C. 1997-537. — Sessional Paper No. 8540-352-22J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*);

— P.C. 1997-539, P.C. 1997-540 and P.C. 1997-541. — Sessional Paper No. 8540-352-7D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*);

— P.C. 1997-542. — Sessional Paper No. 8540-352-18I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*);

— P.C. 1997-546 and P.C. 1997-547. — Sessional Paper No. 8540-352-16K. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*);

— P.C. 1997-551. — Sessional Paper No. 8540-352-6J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*).

— C.P. 1997-461. — Document parlementaire n° 8540-352-8M. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);

— C.P. 1997-462, C.P. 1997-463, C.P. 1997-464, C.P. 1997-465 et C.P. 1997-466. — Document parlementaire n° 8540-352-24J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*);

— C.P. 1997-536 et C.P. 1997-537. — Document parlementaire n° 8540-352-22J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie*);

— C.P. 1997-539, C.P. 1997-540 et C.P. 1997-541. — Document parlementaire n° 8540-352-7D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*);

— C.P. 1997-542. — Document parlementaire n° 8540-352-18I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé*);

— C.P. 1997-546 et C.P. 1997-547. — Document parlementaire n° 8540-352-16K. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*);

— C.P. 1997-551. — Document parlementaire n° 8540-352-6J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pagtakhan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 352-1833, 352-1863 and 352-2062 concerning AIDS research. — Sessional Paper No. 8545-352-117C;

— No. 352-1900 concerning illegal immigration from South East Asia. — Sessional Paper No. 8545-352-157;

— No. 352-1935 concerning refugees and immigrants convicted of a crime. — Sessional Paper No. 8545-352-158;

— Nos. 352-1958, 352-1967, 352-1968, 352-1969, 352-1991, 352-1992, 352-2006, 352-2012, 352-2017, 352-2021, 352-2036, 352-2040, 352-2041, 352-2042, 352-2043, 352-2048, 352-2074, 352-2076, 352-2077, 352-2080, 352-2091, 352-2096, 352-2101, 352-2107 and 352-2130 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545-352-137J;

— No. 352-2010 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41V.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Barnes (Parliamentary Secretary to the Minister of National Revenue) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 46th Commonwealth Parliamentary Seminar held at Westminster, London, from March 4 to 15, 1997. — Sessional Paper No. 8565-352-53F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pagtakhan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n°s 352-1833, 352-1863 et 352-2062 au sujet de la recherche sur le SIDA. — Document parlementaire n° 8545-352-117C;

— n° 352-1900 au sujet de l'immigration illégale de l'Asie du Sud-est. — Document parlementaire n° 8545-352-157;

— n° 352-1935 au sujet des réfugiés et des immigrants déclarés coupables d'un crime. — Document parlementaire n° 8545-352-158;

— n°s 352-1958, 352-1967, 352-1968, 352-1969, 352-1991, 352-1992, 352-2006, 352-2012, 352-2017, 352-2021, 352-2036, 352-2040, 352-2041, 352-2042, 352-2043, 352-2048, 352-2074, 352-2076, 352-2077, 352-2080, 352-2091, 352-2096, 352-2101, 352-2107 et 352-2130 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n° 8545-352-137J;

— n° 352-2010 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-352-41V.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Barnes (secrétaire parlementaire du ministre du Revenu national) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 46<sup>e</sup> Séminaire parlementaire du Commonwealth tenu à Westminster, à Londres du 4 au 15 mars 1997. — Document parlementaire n° 8565-352-53F.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Althouse (Mackenzie), seconded by Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle), Bill C-439, An Act respecting the measurement of economic activity by criteria that reflect resource consumption and environmental stress, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Duhamel (St. Boniface), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), Bill C-440, An Act to vacate the conviction of Louis Riel, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Fewchuk (Selkirk—Red River), Bill C-441, An Act respecting the territorial integrity of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Catterall (Ottawa West), seconded by Mr. Harb (Ottawa Centre), Bill C-442, An Act to amend the National Capital Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Loney (Edmonton North), Bill C-443, An Act to amend the Criminal Code (definition of child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Loney (Edmonton North), Bill C-444, An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to housing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, during this session of Parliament, whenever the House stands adjourned: (a) if a bill or bills are awaiting Royal Assent, the Speaker may, at the request of the Government, give notice that the House shall meet at a specified time for the purposes of Royal Assent, (b) the House shall meet at the specified time for those purposes only and immediately thereafter the Speaker shall adjourn the House to the time to which it had formerly been adjourned; and (c) in the

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Althouse (Mackenzie), appuyé par M. de Jong (Regina—Qu'Appelle), le projet de loi C-439, Loi concernant la mesure de l'activité économique au moyen de critères tenant compte de la consommation des ressources et du stress environnemental, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Duhamel (Saint-Boniface), appuyé par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), le projet de loi C-440, Loi effaçant la condamnation de Louis Riel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyé par M. Fewchuk (Selkirk—Red River), le projet de loi C-441, Loi concernant l'intégrité territoriale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest), appuyée par M. Harb (Ottawa-Centre), le projet de loi C-442, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Loney (Edmonton-Nord), le projet de loi C-443, Loi modifiant le Code criminel (définition d'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Loney (Edmonton-Nord), le projet de loi C-444, Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, si pendant un ajournement de la Chambre durant la présente session du Parlement, un projet de loi est prêt à recevoir la sanction royale: a) le Président peut, à la demande du gouvernement, faire connaître par avis que la Chambre se réunira au temps fixé pour l'octroi de la sanction royale, b) la Chambre se réunit au temps fixé, à cette seule fin, et, immédiatement après la sanction royale, le Président ajourne la Chambre jusqu'au moment

event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all purposes of this Order.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hopkins (Renfrew — Nipissing — Pembroke), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 352–2340);

— by Mr. Richardson (Perth — Wellington — Waterloo), one concerning sexual orientation (No. 352–2341);

— by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), one concerning taxes on books (No. 352–2342) and two concerning crimes of violence (Nos. 352–2343 and 352–2344);

— by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning crimes of violence (No. 352–2345), one concerning taxes on books (No. 352–2346) and one concerning parental rights and responsibilities (No. 352–2347);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning waste management (No. 352–2348);

— by Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), one concerning the Food and Drugs Act (No. 352–2349) and one concerning the unemployment insurance program (No. 352–2350);

— by Mr. Duncan (North Island — Powell River), one concerning the tax on gasoline (No. 352–2351) and one concerning crimes of violence (No. 352–2352).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Pagtakhan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the answers to questions Q–62, Q–63, Q–64, Q–65, Q–67 and Q–97 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C–67, An Act to amend the Competition Act and another Act in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gallaway (Sarnia — Lambton), seconded by Mr. Crawford (Kent), — That the amendment made by the Senate to C–216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), be now read a second time and concurred in;

And of the amendment of Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Picard (Drummond), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

initialement prévu, et c) le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie ou pour toute autre cause, le Président adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins de cet ordre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Hopkins (Renfrew — Nipissing — Pembroke), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n° 352–2340);

— par M. Richardson (Perth — Wellington — Waterloo), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–2341);

— par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2342) et deux au sujet des crimes avec violence (n°s 352–2343 et 352–2344);

— par M. Chatters (Athabasca), une au sujet des crimes avec violence (n° 352–2345), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2346) et une au sujet des droits et responsabilités des parents (n° 352–2347);

— par M. Harb (Ottawa—Centre), une au sujet de la gestion des déchets (n° 352–2348);

— par M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 352–2349) et une au sujet du régime d'assurance—chômage (n° 352–2350);

— par M. Duncan (North Island — Powell River), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352–2351) et une au sujet des crimes avec violence (n° 352–2352).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Pagtakhan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) présente les réponses aux questions Q–62, Q–63, Q–64, Q–65, Q–67 et Q–97 inscrites au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C–67, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h31, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gallaway (Sarnia — Lambton), appuyé par M. Crawford (Kent), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C–216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), soit maintenant lu une deuxième fois et agréé;

Et de l'amendement de M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“a message be sent to the Senate to inform their Honours that this House rejects the amendment made by the Senate to Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), because, in the opinion of this House, it does not bring the Bill into conformity with the objectives of the Broadcasting Act with regard to French-language services.”

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 28, 1997, at the ordinary hour of daily adjournment.

#### INTERRUPTION

At 1:49 p.m., pursuant to Order made Thursday, April 24, 1997, the sitting was suspended.

At 3:34 p.m., the sitting resumed.

#### ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Right Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 3:38 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-37, An Act to implement an agreement between Canada and the Russian Federation, a convention between Canada and the Republic of South Africa, an agreement between Canada and the United Republic of Tanzania, an agreement between Canada and the Republic of India and a convention between Canada and Ukraine, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings, without amendment).

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and another Act related to the Income Tax Act, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997, without amendment.

«un message soit envoyé au Sénat pour informer leurs honneurs que cette Chambre rejette l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), parce que cette Chambre est d'avis qu'il ne rend pas le projet de loi conforme aux objectifs de la Loi sur la radiodiffusion, en ce qui concerne les services en français.»

Il s'éleva un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 28 avril 1997, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

#### INTERRUPTION

À 13h49, conformément à l'ordre adopté le jeudi 24 avril 1997, la séance est suspendue.

À 15h34, la séance reprend.

#### SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que le très honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 15h38, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-37, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la Fédération de la Russie, une convention conclue entre le Canada et la République sud-africaine, un accord conclu entre le Canada et la République-Unie de Tanzanie, un accord conclu entre le Canada et la République de l'Inde et une convention conclue entre le Canada et l'Ukraine, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel, sans amendement).

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et une loi liée à la Loi de l'impôt sur le revenu, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997, sans amendement.

## ROYAL ASSENT

A Message was received from the honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Right Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances — Chapter No. 11;

Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act — Chapter No. 12;

Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts — Chapter No. 13;

Bill C-81, An Act to implement the Canada-Chile Free Trade Agreement and related agreements — Chapter No. 14;

Bill C-82, An Act to amend certain laws relating to financial institutions — Chapter No. 15;

Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation) — Chapter No. 16;

Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code (high risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act — Chapter No. 17;

Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts — Chapter No. 18;

Bill C-77, An Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act — Chapter No. 19;

Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 20;

Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act — Chapter No. 21;

Bill C-84, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act — Chapter No. 22;

## SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable John Major, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rendent au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse — Chapitre n° 11;

Projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu — Chapitre n° 12;

Projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois — Chapitre n° 13;

Projet de loi C-81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et d'autres accords connexes — Chapitre n° 14;

Projet de loi C-82, Loi modifiant la législation relative aux institutions financières — Chapitre n° 15;

Projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins) — Chapitre n° 16;

Projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le ministère du Solliciteur général — Chapitre n° 17;

Projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois — Chapitre n° 18;

Projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières) — Chapitre n° 19;

Projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence — Chapitre n° 20;

Projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole — Chapitre n° 21;

Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration — Chapitre n° 22;

Bill C-95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence — Chapter No. 23;

Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act — Chapter No. 24;

Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and another Act related to the Income Tax Act — Chapter No. 25;

Bill C-93, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997 — Chapter No. 26;

Bill C-37, An Act to implement an agreement between Canada and the Russian Federation, a convention between Canada and the Republic of South Africa, an agreement between Canada and the United Republic of Tanzania, an agreement between Canada and the Republic of India and a convention between Canada and Ukraine, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income — Chapter No. 27;

Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land — Chapter No. 28;

Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land — Chapter No. 29;

Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) — Chapter No. 30;

Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal for Canadians who have served with an international peacekeeping mission — Chapter No. 31;

Bill S-15, An Act to amend An Act to incorporate the Bishop of the Arctic of the Church of England in Canada.

Projet de loi C-95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 23;

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur — Chapitre n° 24;

Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et une loi liée à la Loi de l'impôt sur le revenu — Chapitre n° 25;

Projet de loi C-93, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997 — Chapitre n° 26;

Projet de loi C-37, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la Fédération de la Russie, une convention conclue entre le Canada et la République sud-africaine, un accord conclu entre le Canada et la République-Unie de Tanzanie, un accord conclu entre le Canada et la République de l'Inde et une convention conclue entre le Canada et l'Ukraine, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu — Chapitre n° 27;

Projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres — Chapitre n° 28;

Projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres — Chapitre n° 29;

Projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel — Chapitre n° 30;

Projet de loi C-300, Loi sur la création d'une médaille canadienne du maintien de la paix et son attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission internationale de maintien de la paix — Chapitre n° 31;

Projet de loi S-15, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'évêque des régions arctiques pour l'Église anglicane au Canada.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for March 18, 1997, pursuant to Standing Order 121(4). — Sessional Paper No. 8560-352-2N.

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on April 22, 1997, pursuant to the Parliament of Canada Act, S. C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8560-352-324G.

— by the Speaker — Report of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-627A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 18 mars 1997, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8560-352-2N.

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 22 avril 1997, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L. C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8560-352-324G.

— par le Président — Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-352-627A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Annual Report of Official Languages for 1995–96, together with summaries of the Status Report for 1995–96 and the Multi-Year Action Plans for 1996–97, pursuant to the Official Languages Act, R. S. 1985, c. 31 (4th supp.), s. 44. — Sessional Paper No. 8560–352–301C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Elk Island National Park for 1996–2001, pursuant to the Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S. C. 1988, ch. 48, sbs. 5(1.1). — Sessional Paper No. 8560–352–482. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 6th Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, “Aboriginal Peoples’ Rights” (Sessional Paper No. 8510–352–57), presented to the House on Tuesday, November 26, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–57.

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 1997–98 to 2001–2002 and of the Operating and Capital Budgets for 1997–98 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–352–847A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1996, pursuant to the National Energy Board Act, R. S. 1985, c. N–7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560–352–188A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning Canada’s railways (No. 352–2353);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning crimes of violence (No. 352–2354), one concerning sex offenders (No. 352–2355), one concerning taxes on books (No. 352–2356) and one concerning police dogs (No. 352–2357);

— by Mr. Fontana (London East), two concerning taxes on books (Nos. 352–2358 and 352–2359);

— by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning taxes on books (No. 352–2360) and one concerning the highway system (No. 352–2361).

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport annuel des Langues officielles de 1995–1996, ainsi que des sommaires des états de réalisations de 1995–1996 et des plans d’action ou pluriannuels de 1996–1997, conformément à la Loi sur les langues officielles, L. R. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 66. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–301C. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du Parc national Elk Island pour 1996 à 2001, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L. C. 1988, c. 48, par. 5(1.1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–482. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 6<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, «Droits des peuples autochtones» (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–352–57), présenté à la Chambre le mardi 26 novembre 1996. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–352–57.

— par M. Martin (ministre des Finances) — Sommaires du plan d’entreprise de 1997–1998 à 2001–2002 et des budgets de fonctionnement et d’investissements de 1997–1998 de la Société d’assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–352–847A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l’Office national de l’énergie pour l’année terminée le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur l’Office national de l’énergie, L. R. 1985, ch. N–7, art. 133. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–188A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet des chemins de fer du Canada (n<sup>o</sup> 352–2353);

— par M. Strahl (Fraser Valley–Est), une au sujet des crimes avec violence (n<sup>o</sup> 352–2354), une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 352–2355), une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 352–2356) et une au sujet des chiens policiers (n<sup>o</sup> 352–2357);

— par M. Fontana (London–Est), deux au sujet des taxes sur les livres (n<sup>os</sup> 352–2358 et 352–2359);

— par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary–Nord), une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 352–2360) et une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352–2361).

## ADJOURNMENT

At 3:54 p.m., pursuant to Order made Thursday, April 24, 1997, the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 15h54, conformément à l'ordre adopté le jeudi 24 avril 1997, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.